

## CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM

### DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE (art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000)

Il sottoscritto Ciancitto Salvatore Maria consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni riportate nel seguente curriculum vitae, redatto in formato europeo, corrispondono a verità:

### INFORMAZIONI PERSONALI

Cognome e Nome: Ciancitto Salvatore Maria

Indirizzo

Telefono

E-mail

Cittadinanza Italiana

Luogo e data di nascita:

Codice Fiscale

### ATTUALE POSIZIONE:

**DOCENTE A CONTRATTO DI LINGUA E COMUNICAZIONE INGLESE 2, CDL IN SCIENZE E LINGUE PER LA COMUNICAZIONE, LINGUA E TRADUZIONE INGLESE 1, CDL IN LINGUE E LETTERATURE EUROPEE (DISUM) LINGUA INGLESE, CDL IN ECONOMIA (DEI), UNIVERSITÀ DI CATANIA.**

**DOCENTE DI RUOLO PER LA SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO CLASSE DI CONCORSO A345-A346 LINGUE STRANIERE - LINGUA E CIVILTÀ INGLESE.**

**Dal 2014:** Docente di lingua inglese per sezione digitale 2.0 presso la S.M.S. *Nino Martoglio* (Belpasso -CT).

Oltre a essere nel *Team per l'innovazione didattica* tramite l'uso delle nuove tecnologie (2016), ho avuto modo di implementare le TIC nella didattica della lingua inglese, grazie a software didattici e di presentazione attraverso cui è stato possibile creare materiale multimediale pubblicato sul sito dell'Istituto Scolastico, tra cui delle mappe lessicali costruite dagli studenti. Inoltre ho condotto un progetto di ricerca-azione sull'uso del software di *gamification* "Classcraft" per l'insegnamento della lingua inglese.

**Dal 2010** Formatore per gli esami **TRINITY GESE 2-3-4-5** e **ISE Foundations**.

### ISTRUZIONE E FORMAZIONE UNIVERSITARIA

**16 /01/2019**

**Master iCon in Traduzione specialistica) - Università di Pisa e Genova. Voto: 99/110**

**31/08/2015 - 20/12/2016**

**Master ITALS – Didattica e promozione della lingua e cultura italiane a stranieri - Università Ca' Foscari, Venezia. Voto: 109/110.**

**Settembre 2013**

**DipTESOL – Trinity DIPLOMA:** Licentiate Diploma in Teaching English to Speakers of Other Languages

**01/03/2004 - 31/10/2006:**

**Dottorato di Ricerca in Studi Inglesi ed Angloamericani, presso la Facoltà di Lingue, Università di Catania - Studi incentrati sulla traduzione della letteratura per bambini in Italia e dell'immaginario**

ad essa connesso. Titolo della tesi: TRANSLATING CHILDREN'S LITERATURE: PETER PAN IN ITALY IN A DIACHRONIC PERSPECTIVE

**Settembre 2006**

**Doctoral Summer School in Translation Studies**, organizzato da C.E.T.R.A. (Centre for Translation Studies - Katholieke Universiteit Leuven)

**17/01/2006**

**Nomina di Cultore della Materia di Lingua Inglese**, su delibera del Consiglio della Facoltà di Lingue e Lett. Straniere, Università di Catania.

**Luglio 2005**

**English Language and Translation Summer School**, presso Centre for English Language and British Studies (University of East Anglia - Norwich UK)

**Luglio 2004**

**Scuola Estiva di Traduzione Letteraria**, presso British Centre for Literary Translation (University of East Anglia Norwich UK)

**30/11/2000 - 20/07/2001**

**Master di Interprete di Conferenza (Lingue Inglese e Francese)**, presso l'Istituto Orientale Universitario di Napoli.

**11/05/1999**

**Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne**, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Catania, titolo della tesi: Sulla linea dell'orizzonte: uno studio dell'opera di Zora Neal Hurston, fra *ethnocity* e *gender*. Voto: 110/110 e lode.

## **ESPERIENZA PROFESSIONALE**

### **Docente a contratto:**

**2017/21:** Lingua Inglese per il CdL in Economia, Università di Catania.

**2018/20:** Lingua Inglese per il CdL in Fisica, Università di Catania.

**2016/18:** Lingua e Traduzione Inglese 2 per il CdL in Lingue e Lett. Europee, Università di Catania.

**2015/21:** Lingua e Comunicazione Inglese 2 per CdL in Sci. Com. Intern., Università di Catania

**2014/18:** Inglese Medico in Scuola di Spec. Chirurgia, Università di Catania

**2014/15:** Lingua Inglese 3 per il CdL Sc. Com. Intern., Università di Catania.

**2012/13:** Inglese Scientifico per CdL in Fisica, Università di Catania

**2011/12:** Lingua Inglese 2 per il CdL Lingue e Culture Europee, Università di Catania

**2007/2010:** Docente di Lingua Inglese 1 per CdL Scienze della Com. Intern., Università di Catania

**2017/18** Seminario Professionalizzante "Improving Intercultural Communication", presso il Dipartimento di Economia, Università di Catania, 20 h.

**Dal 02/05/2017 al 30/06/2017:** Docente di Italiano per Stranieri presso la Scuola di Italiano per Stranieri dell'Università di Catania.

**Dal 01/03/2010 al 30/03/2010:** Docente di Italiano per Stranieri presso la Scuola di Italiano per Stranieri della Facoltà di Lingue, Università di Catania.

**Dal 06/10/2008 all'11/11/2008:** Docente di Italiano per Stranieri presso la Scuola di Italiano per Stranieri della Facoltà di Lingue, Università di Catania.

## Attività di formatore di formatori

Esperto Formatore per il progetto FAMI (2017) 44 ore - Piano regionale per la formazione civico linguistica dei cittadini di Paesi terzi — Obiettivo Specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo nazionale 2 Integrazione – lett. h Formazione civico-linguistica - Progetto “Comprendiamoci: la nuova formazione civicolinguistica in Sicilia per gli Immigrati”

Centro Provinciale Istruzione Adulti (CPIA) di Messina

Docente del corso “Competenze digitali e nuovi ambienti di apprendimento. (marzo 2017)

Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca ex MPI – Roma S.S.P.G. “Nino Martoglio” – Belpasso (CT): Attività di aggiornamento rivolta a docenti sulle seguenti tematiche: Risorse social per la didattica: piattaforme digitali e web-based tools. Strumenti open source per la LIM.

Docente presso il corso TFA classe 345/346 (2015) modulo di "Didattica Multimediale", Università di Catania, Catania

## Attività di traduttore:

2019:

Traduttore letterario freelance

2013

Traduttore e revisore testi scientifici presso INGV (Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia) sez. di Catania (IT)

## COMPETENZE LINGUISTICHE E INFORMATICHE:

Lingua madre

Italiana

Altre lingue

inglese  
francese  
spagnolo

COMPRESIONE		PARLATO	
Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale
C2	C2	C2	C2
C2	C2	B2	B2
B2	C1	B2	B2

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato

[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

In possesso del Cambridge Proficiency of English (2020)

## Competenza digitale

Membro del Team del Per l'Innovazione del PNSD (Piano Nazionale della Scuola Digitale) del M.I.U.R. (2016)

Buona conoscenza di Microsoft Office, avendo conseguito ECDL. (12/06/2006, IT 489820)

Iscritto al Registro Internazionale dei Formatori della Didattica Innovativa EIPASS – attestato n. HRXDXHPGWB

### **INTERVENTI A CONVEGNI E SEMINARI:**

1. Overcoming the boundaries of the classroom walls through the use of online role-gaming: a theoretical approach in the use and implementation of Classcraft in English language teaching, XXIX AIA Conference. Padova, 5-7 Settembre 2019
2. Depicting mother and child relationship: Love you forever in translation, Language, Heart and Mind, Workshop in English Language Studies at UniCt, Dipartimento di Scienze Umanistiche, 30 Marzo 2017.
3. Shaping Post-War Society through Children's Literature in Translation, Linguaging Diversity, 2-nd international conference, Università di Catania, 9-11 Ottobre 2014.

### **PEER REVIEWER PER LE SEGUENTI RIVISTE SCIENTIFICHE:**

1. Libri e Liberi, Journal of Research on Children's Literature and Culture, Croatian Association of Researchers in Children's Literature, Zagreb, Croatia, ISSN: 1848-3488
2. Meta: Journal des traducteurs/Meta: Translators' Journal, Le Presses de l'Université de Montréal, ISSN: 0026-0452

### **PUBBLICAZIONI**

#### Articolo in Rivista

1. Ciancitto S (2020). Shaping the father figure in post-war society through children's literature in translation. International Journal of Arts, Humanities & Social Science. Volume 01; Issue no 03: August 10, 2020, ISSN: 2582-1601
2. Ciancitto S (2019). The Law of the Jungle and the Law of God: Translating Kipling's The Jungle Books into Italian. INTERNATIONAL JOURNAL OF ENGLISH LANGUAGE AND TRANSLATION STUDIES, ISSN: 2308-5460
3. Ciancitto S (2018). A Bear Called Paddington: uno studio diacronico delle traduzioni del romanzo di Michael Bond. INTRALINEA ON LINE TRANSLATION JOURNAL, vol. 20, ISSN: 1827-000X
4. Ciancitto S (2008). Tre Maghi di Oz, ovvero tradurre Frank Baum e la letteratura per l'infanzia - Un'analisi traduttiva contrastiva di tre versioni de Il Meraviglioso Mago di Oz. INTRALINEA ON LINE TRANSLATION JOURNAL, vol. 10, p. 1-11, ISSN: 1827-000X
5. Ciancitto S. (2005). Il Rapimento di Babbo Natale di F.L. Baum - traduzione dall'Inglese e commento. INTRALINEA ON LINE TRANSLATION JOURNAL, vol. 7, p. 1-10, ISSN: 1827-000X

#### Contributo in Volume

1. Ciancitto S., Depicting mother and child relationship: Love you forever in translation, vol. 66, pp. 97-112, Peter Lang, BERLIN - DEU, 2020.
2. Pezzopane B, Ciancitto S. (2011). "Dalla Signora Nabokov" Intervista a Martin Amis - A ritroso. In: AA. VV., Martin Amis "Dalla Signora Nabokov". vol. 66, p. 20-33, Roma: Leconte editore, ISBN: 978-88-88361-73-4

### Monografie

1. Ciancitto S (2010). Heartless Children - Translating children's literature: Peter Pan in Italy in a diachronic perspective. ENNA: Ilionbooks, ISBN: 978-88-903626-5-1

### Curatela

1. Ciancitto S, (a cura di) (2012). What walks. Di Elazar L. Freifeld. Roma: Leconte editore, ISBN: 978-88-88361-77-2

### Traduzioni letterarie

1. Ciancitto S. (2021). W.H. Robinson, K.R.G.Browne, Come essere un marito perfetto, Roma: Eliot Edizioni, ISBN: 978-88-9276-053-0
2. Ciancitto S (2020). W.H. Robinson, K.R.G. Browne, Come vivere in un appartamento. Roma: Eliot Edizioni, ISBN: 8892760319
3. Ciancitto S (2019). Rebekka Luis, I Mostri nel Buio. vol. Unico, Montefranco (TR): Tektime S.r.l.s., ISBN: 9788835401100

26/03/2021